

ENTREVISTA 48

MUJER DE 22 AÑOS, INSTRUCCIÓN SUPERIOR, ESTUDIANTE

<fichero=Entrevista Málaga 49= MA 49>
<cinta 48> <estereofónica>
<duración=45'>
<idioma= español>
<texto= oral>
<corpus= ESESUMA/PRESEEA-MA>
<fecha de grabación= 1993>
<ciudad= Málaga>

<transcripción= Matilde Vida>
<fecha de transcripción= 1999>
<revisión1= Antonio Ávila, 2005>
<revisión2= Juan Andrés Villena, 2005>
<WindowsXP. Word 2003>

<código informante= MA- 148M13>
<nombre informante= Natalia= N>
<entrevistador= A>
<N= Natalia= 22 años, mujer, instrucción superior, estudiante de último curso de filología>
<A= Encuestador= 23 años, mujer, instrucción superior, entrevistadora>
<participante 1= MJ= María José= 23 años, mujer, instrucción superior, estudiante>
<origen= N, MJ; A= Málaga>
<roles= N, MJ= amigas; A= conocida de N y MJ>
<lugar de grabación= vivienda del informante>
<interacción= conversación semidirigida>
<términos= presentación, padres, familia, profesión de la familia, edad, origen, parientes, aficiones, parientes, amistades, salidas. cara B: racismo, conflictos internacionales, medios de comunicación, religión, delincuencia, registros>
<observaciones= >

<texto>

<CARA A>

<10 primeros minutos de la cara A>

<texto> <EI, SF.>

A.- bueno / <apelativa> pos me dices tu nombre primero </apelativa>.

N.- ¿esto ya está?

A.- <fático=afirmación=A> / ya está.

N.- bueno pues me llamo(→) <nombre propio> Natalia // Carmona Postigo </nombre propio> / estoy estudiando(→) cuarto de <nombre propio> Filología Clásica </nombre propio>.

A.- <fático=afirmación=A> / ¿cómo se llaman tus padres? <simultáneo> <ininteligible>.

N.- mis pa <palabra cortada>... </simultáneo> <suspensión voluntaria>... / bueno mi madre se llama <nombre propio> Josefa </nombre propio> / y mi madre ' <corrección> y mi padre <nombre propio> Vicente </nombre propio>.

A.- ¿cuántos sois en la familia?

- N.- pues mis padres / <vacilación>... mi hermana mayor / que se llama <nombre propio> Silvia </nombre propio> / y mi hermano chico(→) que se llama <nombre propio> José Antonio </nombre propio>.
- A.- ¿la única que está estudiando eres tú?
- N.- no mi hermana(→) se licenció en inglesa / <nombre propio> Filología Inglesa </nombre propio> / y mi hermano está haciendo(→) oc <palabra cortada>... ' <corrección> séptimo ' séptimo de <siglas> EGB </siglas>.
- A.- <fático=afirmación=A> / ¿tu hermana está trabajando ya?
- N.- bueno ella está trabajando desde hace ya(→) cuatro años en(→) / en una academia / que hay en calle <nombre propio> La Unión </nombre propio> / <fático=afirmación=A> dando clases de(→) ' vamos de <término> inglés </término> de ' <término> lengua </término> en fin todas las ramas de(→) ' de <término> lengua </término> <fático=afirmación=A> <vacilación>... de letras vaya eso es lo que ella puede <suspensión voluntaria>... / que domina más o menos.
- A.- <fático=afirmación=A> ¿tus padres <suspensión voluntaria>... / ¿tu padre ' trabaja?
- N.- no mi padre es pensionista.
- A.- ¡ah! tu padres es <simultáneo> pensionista.
- N.- sí </simultáneo> / y mi <simultáneo> madre es <cláusula no completa>...
- A.- ¿y tu madre? </simultáneo>.
- N.- ama de casa <ruido=puerta>.
- A.- tu madre es ama de casa.
- N.- sí.
- A.- (1) ¿y antes de ser pensionista tu padre qué hacía?
- N.- ¡ah! albañil.
- A.- <fático=afirmación=A>.
- N.- albañil ' lo que pasa es que tuvo un accidente de trabajo / y(→) <interrupción=A> <cláusula no completa>...
- A.- y en <palabra cortada>... y entonces que(→) <interrupción=N>
- N.- ya hace tiempo ya que vamos hace bastantes años que no(→) ' <simultáneo> no trabaja.
- A.- que no trabaja </simultáneo> <fático=afirmación=A=N> / entonces la que trabaja en casa es tu hermana mayor.
- N.- la única.
- A.- y vive con vosotros.
- N.- sí <fático=afirmación=A>.
- A.- y tu hermano es peque <palabra cortada>... <vacilación>... <simultáneo> <ininteligible>.
- N.- sí tiene </simultáneo> doce años pa<(r)><(a)> trece.

- A.- ¿qué está haciendo?
- N.- séptimo.
- A.- ¿y está aquí en el colegio de(→) <interrupción=N>
- N.- de <nombre propio> La Luz </nombre propio> en ese que hay aquí al la<(d)>o.
- A.- aquí al la<(d)>o / ¿en el <nombre propio> Virgen de Belén </nombre propio> está?
- N.- no <simultáneo> no.
- A.- no </simultáneo>.
- N.- en el colegio de <nombre propio> La Luz </nombre propio> / ¿este que está aquí detrás? // ahí mismo está / vamos que le pillá cerca.
- A.- ¿tú qué edad tienes?
- N.- yo tengo veintidós casi // vamos tengo ' <corrección> los cumplo ahora en verano / en agosto.
- A.- ¿dónde has naci<(d)>o?
- N.- <EE, C.> en <nombre propio> Marsella </nombre propio> / una provincia de(→) ' de <nombre propio> Francia </nombre propio> <fático=afirmación=A> // estuve allí hasta los diez años / hice aquí sexto de <siglas> EGB </siglas> <fático=afirmación=A> y(→) nada // vaya que me costó trabajo adaptarme un poco ¿no? ' porque la verdad es que / en cuanto al idioma / yo lo entendía todo pero me costaba trabajo expresarme ' sobre todo a la hora de escribir ¿no? <fático=afirmación=A> que cometía muchísimas faltas de ortografía // pero claro // era ' quiera o no era pequeña ¿no? y tú sabes que en el colegio si hablas con los profesores y todo eso pues más o menos te (→) te pasan la mano y todo eso <risas> ¿no? / vamos que en ese aspecto yo reconozco que no tu <palabra cortada>... no tuve ningún problema porque fueron bastante comprensibles // y nada vaya pues muy bien </EE, C.>.
- A.- ¿tus padres entonces son emigrantes?
- N.- sí.
- A.- ¿estuvieron de emigrantes allí?
- N.- sí estuvieron veinti <palabra cortada>... ' veintitantos años de emigrantes.
- A.- y después se vinieron aquí a <vacilación>... y se trasladaron a esta zona / <simultáneo> a vivir.
- N.- a(→) sí </simultáneo> a esta zona <simultáneo> porque <cláusula no completa>...
- A.- directamente </simultáneo>.
- N.- compraron aquí el piso porque mi madre es de aquí de <nombre propio> Málaga </nombre propio> / y mi padre no ' mi padre es de(→) ' de <nombre propio> Valencia </nombre propio> / de un pueblo de <nombre propio> Valencia </nombre propio> <fático=afirmación=A> y se vinieron pa<(r)><(a)> acá cuando construyeron esto.
- A.- <fático=afirmación=A> / muy bien // ¿tu otra familia de dónde(→) <vacilación>... <suspensión voluntaria>... ¿vive aquí en el barrio? / <simultáneo> tus tíos tus abuelos.
- N.- <vacilación>... ¿mi abuela? </simultáneo> sí / bueno tengo una abuela que vive arriba ¿no? ' o sea <vacilación>... ' yo vivo en el quinto / y mi abuela vive en el sexto / luego tengo un(→) tío // unos tíos / y una prima que viven ahí cerquita / y los demás están to<(d)><(o)><(s)> en <nombre

propio Francia </nombre propio> <fático=afirmación=A> / reparti<(d)>os en <nombre propio> Marsella </nombre propio> ' <nombre propio> París </nombre propio> <ruido=golpe> <nombre propio> Toulouse </nombre propio> / <simultáneo> en varias.

- A.- o sea que tu familia es de </simultáneo> de emigrantes evidentemente <interrupción=N>
- N.- sí todos todos tanto por la parte de mi padre como la de mi madre todos todos <fático=afirmación=A> prácticamente to<(d)><(o)>s fuera ¿no?
- A.- ¿y con la familia que hay aquí te relacionas? / con los que <interrupción=N>
- N.- sí bueno / la verdad es que no es que estemos demasia<(d)>o' no tenemos demasia<(d)><(a)> relación' pero sí vamos.
- A.- has dicho que viven en <vacilación>... <simultáneo> el resto <cláusula no completa>...
- N.- sí </simultáneo>.
- A.- de la familia viven en esta misma barriada.
- N.- una / <corrección> un(→) <suspensión voluntaria>... vamos ya te digo mi abuela / que con ella sí tengo mucha relación / y luego un tío pero que no tengo <simultáneo> mucho trato.
- A.- abuela por </simultáneo> por parte de madre ¿no?
- N.- por parte de mi madre.
- A.- sí sí.
- N.- por parte de mi madre.
- A.- por parte de tu padre no(→) <cláusula no completa>...
- N.- no.
- A.- no viven.
- N.- no ' ninguno.
- A.- <fático=afirmación=A> ¿los has conocido?
- N.- pues prácticamente no / vaya no ' no recuerdo nada o sea que / como si no <risas> los hubiese conocido.
- A.- eso es // ¿y en tu casa cómo(→) cómo lleváis la vida? / ¿quién hace las tareas <vacilación>... de casa? / ¿está repartida?
- N.- hombre por supuesto que no ¿no? o sea es lo típico ¿no? / o sea tu madre y las niñas ¿no? / o sea lo que es el padre y el niño nada.
- A.- nada.
- N.- <simultáneo> nada de nada.
- A.- nada de nada <simultáneo> / no colaboran en nada.
- N.- nada de nada / hombre algún <vacilación>... algún manda<(d)>illo o cosas así ¿no? ¡pero qué va! / <simultáneo> <ininteligible> sí ahí va eso.
- A.- tirar la basura si acaso </simultáneo> <risas> .

- N.- cosas así ¿no? <risas> lo típico / lo demás nosotras.
- A.- nunca han colabora<(d)>o.
- N.- no / la verdad es que no <interrupción=A>
- A.- no habéis <vacilación>... intenta<(d)>o <suspensión voluntaria>...
- N.- hombre con mi <vacilación>... con mi hermano sí porque(→) ' con el rollo de que es más chico pues / estamos intentando por lo menos pa<(r)><(a)> que arregle su cuarto los fines de semana que limpie un poquito el polvo que arregle sus coches y sus libros y sus cosas // pero(→) <interrupción=A>
- A.- se resiste <risas>.
- N.- hombre lo intenta pero no te creas tú que <suspensión voluntaria>... <risas> no hay forma.
- A.- mu<(y)> bien / vale <silencio> entonces / <vacilación>... en tu casa(→) // compartís gustos en cuanto a <extranjero> hobbies </extranjero> y eso o(→) <suspensión voluntaria>...
- N.- bueno yo tengo <interrupción=A>
- A.- ¿qué <corrección> cuáles son tus <extranjero> hobbies </extranjero> pre <palabra cortada> <corrección> favoritos?
- N.- (5) bueno los míos por supuesto leer / ante todo.
- A.- <fático=afirmación=A> pero lees por obligación porque estás en la facultad o lees por <interrupción=N>
- N.- no no no ' yo los veranos me los tiro(→) <suspensión voluntaria>... ' vamos leyendo <simultáneo> ante todo <interrupción=A>
- A.- ¿y qué es lo que </simultáneo> qué es lo que te gusta?
- N.- hombre a mí me gusta mucho la literatura española / <vacilación>... sobre todo(→) / bueno <nombre propio> Miguel Delibes </nombre propio> lo que pasa es que <expresivo> le tengo mucho cariño porque digamos fue en primero de <siglas> BUP </siglas> / que nos mandaron <nombre propio> El Camino </nombre propio> <fático=afirmación=A> el típico libro ¿no? que(→) <suspensión voluntaria>... / y le cogí mucho cariño vamos me gustó muchísimo ¿no? / y a partir de ahí empecé a leer mucho sobre(→) <sic> sobre de él </sic> ¿no? / muchos libros // pero vaya que normalmente suelo también leer / hombre ' obras no sé de <vacilación>... <nombre propio> Eurípides </nombre propio> ' en fin lo mío ¿no? <fático=afirmación=A> lo que tiene que ver con <nombre propio> Filología Clásica </nombre propio> claro está <cláusula no completa>...
- A.- sí.
- N.- alguna comedia o tragedia o(→) / <nombre propio> Virgilio </nombre propio> / vamos lo típico <vacilación>... pero sí leer me gusta mucho // luego escuchar música también me gusta.
- A.- ¿qué tipo de música escuchas?
- N.- pues todo tipo <fático=afirmación=A> / todo tipo de música / sí / últimamente estoy escuchando así un poco / pa<(r)><(a)> variar ¿no? // música griega.
- A.- ¡anda!

N.- (6) sí <expresivo> que me han deja<(d)>o así cintas / y(→) // las estoy grabando y me gusta mucho también la incluso la ' música argelina que también tengo.

A.- ¡anda!

N.- sí // <nombre propio> Ben Malí </nombre propio> <risas> cosas raras de estas que no se escuchan pues de eso / ahora mismo me ha da<(d)>o por eso pero vaya / también la ' por supuesto la ' la española ¿no?

A.- ¿no estuviste cuando vino aquí(→) <nombre propio> Zorba el Griego </nombre propio>?

N.- no.

A.- ¿en el teatro?

N.- no.

A.- ¿no? / ¡oh! estuvo maravilloso.

N.- no // tú fuiste ¿no? <simultáneo> ¡ay qué suerte!

A.- de <nombre propio> Mikis Teodorakis </nombre propio> / si te gusta / otra vez que venga no te lo pierdas.

N.- no por supuesto <risas>.

A.- entonces / ¿tus abuelos por parte de(→) de tu madre de de qué pueblo son?

N.- por parte de mi madre son todos de aquí de <nombre propio> Málaga </nombre propio>.

A.- son de <nombre propio> Málaga </nombre propio> <simultáneo> capital.

N.- de <nombre propio> Marbella </nombre propio> </simultáneo>.

A.- ¡ah! de <nombre propio> Marbella </nombre propio>.

N.- de <nombre propio> Marbella </nombre propio> <fático=afirmación=N>.

A.- los dos / <simultáneo> los padres de tu madre <cláusula no completa>...

N.- los dos </simultáneo>.

A.- de <nombre propio> Marbella </nombre propio> los dos.

N.- <fático=afirmación=N> / los de mi padre no / los de mi padre son de(→) / de <nombre propio> Córdoba </nombre propio> <cláusula no completa>...

A.- de <nombre propio> Córdoba </nombre propio>.

N.- lo que pasa es que digamos vivieron prácticamente toda su vida / estuvieron en <nombre propio> Valencia </nombre propio> ¿no? pero que son(→) vamos nacieron ' nacieron <vacilación>... allí.

A.- ¿y qué es lo que ' a qué se dedicaban los padres de tu madre / por ejemplo?

N.- (7) pues mi(→) <suspensión voluntaria>... / bueno mi abuela es ama de casa y mi padre / mi mi abuelo creo que era electricista sí // electricista era <fático=afirmación=A> y los de mi padre / pues mi pa <palabra cortada>... ' el abuelo(→) paterno ' me parece a mí que era <suspensión voluntaria>... / yo es que no lo sé.

A.- es que claro como no los conociste casi.

- N.- yo es que no los conocí vamos de mi padre ninguno // ninguno de los dos me parece que era albañil también <fático=afirmación=A> vaya que <interrupción=A>
- A.- y e <palabra cortada>... ' ¿se trasladaron de <nombre propio> Marbella </nombre propio> a <nombre propio> Málaga </nombre propio> pronto o ' o eran de <nombre propio> Marbella </nombre propio> y(→) ' y vivieron toda su vida allí?
- N.- es que claro estuvieron <suspensión voluntaria>... / mi abuelo era de <nombre propio> Marbella </nombre propio> / y mi abuela ' era de aquí de <nombre propio> Málaga </nombre propio> <fático=afirmación=A> / lo que pasa es que mi abuelo murió(→) ' bastante joven <fático=afirmación=A> entonces de ahí que mi abuela / con sus tres hijos / mi madre / y sus dos hermanos / emigraron pa<(r)><(a)> <nombre propio> Marsella </nombre propio> <fático=afirmación=A> / se fueron pa<(r)><(a)> allá.
- A.- se fueron los tres ¿no?
- N.- ahí va / o sea que yo tampoco conocí a mi abuelo paterno.
- A.- y actualmente la relación con tu familia de allí de(→) de <nombre propio> Francia </nombre propio> <interrupción=N>
- N.- ¡ah muy buena!
- A.- ¿sí?
- N.- sí porque no sole <palabra cortada>... ' vamos nos vemos en verano ¿no? <simultáneo> porque <interrupción=A>
- A.- (8) ellos bajan </simultáneo> aquí <interrupción=N>
- N.- vienen pa<(r)><(a)> acá <simultáneo> exactamente.
- A.- eso </simultáneo>.
- N.- nosotros no solemos ir allí pero ellos sí vienen pa<(r)><(a)> acá / <fático=afirmación=A> to<(d)><(o)>s los veranos <fático=afirmación=A> y vaya muy buena hombre es normal ¿no? / todo un año sin vernos ' es lógico // pero vaya <suspensión voluntaria>...
- A.- <ruido=golpe> y aquí en el barrio qué tal la <suspensión voluntaria>... ' tienes amis <palabra cortada>... <suspensión voluntaria>... ¿las amistades tuyas de dónde son <simultáneo> de aquí del barrio o de fuera del barrio?
- N.- ¡ah! de aquí de aquí son </simultáneo> de aquí de aquí.
- A.- de aquí todas las amistades.
- N.- desde que llegué / vamos las primeras / siguen siendo las mismas <fático=afirmación=A> <simultáneo> igual igual <interrupción=A>
- A.- <fático=afirmación=A> ¿son son </simultáneo> amistades que están en la facultad contigo?
- N.- sí también sí hay de inglesa ' otra que está en hispánica <fático=afirmación=A=N>.
- A.- ¿te sueles relacionar con gente que estudia nada más o gente que tampoco ha hecho estudios?
- N.- la mayoría / han hecho estudios // pero por supuesto(→) hombre claro ' me rela <palabra cortada>... <suspensión voluntaria>... ' hombre me relaciono con todo tipo de gente lógicamente <fático=afirmación=A> / y más en un barrio como este ¿no? ' que la verdad / es un barrio digamos obrero ' que no es que <fático=afirmación=A> haya gente <suspensión voluntaria>... / son muy

pocos los que están estudiando pero // vamos me suelo relacionar ya te digo con(→) todo tipo de gente lo que pasa es que da la casualidad que mis amigas <sic> mis amigas <fático=afirmación=A> son todos </sic> / estudiantes ¿no? están todas en la facultad ' pero vaya <suspensión voluntaria>.

A.- ¿te hago una pregunta indiscreta? / ¿tienes novio? <risas> no // no tienes novio.

N.- no <risas>.

A.- no / no tienes novio.

N.- no.

A.- vale <risas> // muy bien / ¿y cuando sales los fines de semana que(→)qué es lo que sueles hacer? / ¿vas a las discotecas? / <ruido=puerta> ¿qué tipo de(→) de vida nocturna haces? <risas>.

N.- no ' últimamente no suelo ir demasiado' o sea otros años sí antes sí pero este año concretamente la verdad es que no // eso de discoteca ya no(→) ' no sé no me <suspensión voluntaria>... ' no quie <palabra cortada>... no quiero decir con eso que no vaya ningún fin de semana ¿no? pero que(→) yo recuerdo vamos el año pasa<(d)>o concretamente que prácticamente los fines de semana estaba allí meti<(d)>a <risas> / ya este año no este año no sé si ya como somos mayores // y como también me relaciono con mi hermana y las amigas que tienen todas veinticinco años o cosa así <fático=afirmación=A> <ruido=portazos> pues nos apetece más yo qué sé estar en ' en reunión escuchar música ¿no? en un <extranjero> pub </extranjero> o cosa así pero más estar de cháchara ¿no? y estar hablando y(→) <simultáneo> cosas así.

A.- ¿aquí en <nombre propio> Málaga </nombre propio>? </simultáneo>.

N.- sí o bien ahí mismo en <nombre propio> Santa Paula </nombre propio> a lo mejor nos vamos los viernes <fático=afirmación=A>.

A.- (10) ¿se ambienta esta zona <cláusula no completa>.

N.- <simultáneo> sí bastante ¡uf! ¡ya ves!

A.- los fines de semana </simultáneo> ¿sí?

N.- sí sí sí <simultáneo> está esto mu<(y)> ambienta<(d)>o.

A.- pero(→) </simultáneo> en plan de tapeo porque esto tiene fama por el tapeo y la comida <vacilación>... aparte hay <extranjero> pubs </extranjero> y zonas de <suspensión voluntaria>...

N.- no donde yo voy en <nombre propio> Santa Paula </nombre propio> es más bien(→) <interrupción=A>

A.- a comer.

N.- sí hay sitios de estos pero es más bien también de lo otro ¿no? de la juventud los niños sobre todo la gente así de <siglas> BUP </siglas> y eso que hay muchísima gente por ahí // vamos que hay ' de todo tipo.

A.- (10.5) mu<(y)> bien.

</10 primeros minutos de la cara A>

<interrupción de la grabación>

A.- entonces' los(→) ingresos que entran en tu casa' ¿cómo los calificarías tú? ¿de una media de cien mil pesetas' <simultáneo> al(→) mes?

N.- sí' </simultáneo> y <simultáneo> menos todavía

A.- y(→) tu hermana ¿tu hermana estaba trabajando? </simultáneo> ¿ayuda en casa o(→) o lleva vida aparte?

N.- hombre ha esta<(d)>o ayudando lo que pasa es que ahora mismo con el rollo de que ahora tiene novio' se quiere casar(→) haber si me entiendes ya tiene que estar pensando también en ella ¿no? y(→) su dinero pues lógicamente' <chasquido> hombre ella gastos no tiene solamente el de lógicamente el de comer dormir to<(d)>o el follón ¿no? pero luego sus cosas se las compra ella tanto libros' como los estudios se los ha paga<(d)>o ella bueno con la beca ¿no?

A.- <fático=afirmación> ¿tú también tienes beca?

N.- sí también' y entonces tanto mi hermana como yo(→) lo que son gastos de salida o de ropa o de libros todas esas cosas' corre por nuestra cuenta/ <fático=afirmación=N> y la renta de mi padre ya te digo es más bien baja <ruido=alarma de coche> porque es pensionista entonces tampoco <fático=afirmación=A> <chasquido=N> podemos estar.

A.- tu madre no(→) no está ahora fregando casas ni <suspensión voluntaria>

N.- no' no' ha llega<(d)>o a estar pero ahora mismo no/ no está ella pa<(r)>a <ininteligible>

A.- y cuéntame de(→) lo que estás estudiando.

N.- ah pues nada <vacilación> Filología Clásica' </ruido> cuarto' y(→) eso pues nada te voy a contar que somos muy poquitos/ somos ocho' solamente <risas=N> lo cual(→) por una parte está muy bien porque nos vamos nos conocemos muchísimo pero(→) luego también también tiene tiene sus inconvenientes ¿no? <fático=afirmación=A> y es que claro tenemos que estar(→) todos los días traer bueno tenemos que traer todas las cosas siempre hechas porque es que(→) si un día no traes tú(→) yo qué sé estás muy agobia<(d)>a con exámenes y no tienes tu traducción o no tienes lo que sea no hay clase lógicamente <interrupción=A>

A.- claro.

N.- porque todo se funda en nosotros ¿no?

A.- <ininteligible>

N.- y tenemos que estar <ininteligible> constante<palabra cortada> claro constantemente participando' y depende mucho de nosotros// y además es que te agobia muchísimo porque ya te digo se trabaja mucho mucho en este' vamos// por lo menos la experiencia que tengo yo ¿no? pero vaya <fático=afirmación=A> por lo demás bien.

A.- ¿hay gente de tu clase que(→) que esté que viva aquí en tu bloque contigo' que esté estudiando lo mismo que tú?

N.- no' cerca en San Andrés sí pero(→) vamos en este mismo barrio no' un poco más allá sí hay una muchacha las demás son de pueblo' la mayoría.

A.- y(→) en otras en otras ramas de(→) de Filología sí me has dicho que hay.

N.- sí sí' en Hispánica concretamente y en inglesa sí sí sí hay unas cuantas.

A.- ¿qué relación es la que tienes tú con con <nombre propio> María José </nombre propio> de qué la conoces?

N.- ¿con María José?' hombre digo de to <palabra cortada> <risas> de to<(d)>a la vida' primero porque estuvimos en el mismo instituto' aunque ella tiene un año más que yo es más mayor <interrupción=A>

A.- ¿en qué instituto estudiaste?

N.- en Belén.

A.- ¿en el Virgen de Belén?

N.- sí aquí al la<(d)>o/ y aunque ya te digo ella estaba(→) cursando(→) un año más que yo pero(→) por supuesto nos conocíamos luego aparte(→) vamos una relación todo el día de ir al quiosco a comprar chucherías <risas> y cosas así o el tabaco ¿no? <ininteligible>

A.- claro.

N.- y luego pa<(r)>a colmo ya la facultad pues ya ves' de ir a la misma clase' estudiando <fático=afirmación=A> ella me traía en coche me llevaba <fático=afirmación=A> y todas estas cosas.

A.- y(→) en cuanto a amistades las amistades íntimas tuyas ¿están aquí en(→) en tu barrio?

N.- sí sí sí están aquí están aquí.

A.- bueno' ¿y(→) con los vecinos qué tal?

N.- pues con los vecinos(→) <vacilación> la verdad es que poca relación o sea yo' personalmente' en mi casa normalmente no solemos tener ninguna relación con los vecinos o sea la' cortesía ¿no? que si buenos días cómo estás no sé qué lo típico' pero así(→) más profunda ninguna.

A.- ni siquiera por ejemplo ¿tú no vas a hacer la compra(→) a la tienda o la pescadería no le ayudas a tu madre en eso?

N.- hombre' claro pero' <interrupción=A>

A.- <simultáneo> pero no(→)

N.- pero si ya te digo entro y <ininteligible> y salgo ¿entiendes? que no me suelo desprender <palabra cortada> no no suelo hablar con prácticamente nadie.

A.- ¿tus padres entonces tampoco tienen amistades con las que salen aquí a(→) <cláusula no completa>?

N.- hombre' mi padre sobre todo.

A.- sí.

N.- mi padre sí.

A.- tu padre tiene amistades en el <ininteligible>

N.- ya ves que sí' mi padre sí mi madre no mi madre es que es mucho más arisca es más(→) más distante ¿no? con la gente.

A.- entonces ella no tiene un grupo de amigas y <ininteligible>

N.- no ella es muy suya qué va' hombre las vecinas de la planta que son con las que más trata ¿no? y luego pues ya te digo su madre que vive arriba y(→) pero qué va' mi madre no.

A.- ¿qué estudios tienen tus padres?

N.- ah los primarios lo que entonces supongo que equivaldría ahora yo qué sé a una <siglas> EGB </siglas> ¿no? o algo así <fático=afirmación=A> no tienen más.

A.- como Enrique y sus hermanos también// <simultáneo> sí.

N.- sí </simultáneo> bueno mí(→) el hermano mayor de mi madre hizo hasta(→) es que no sé cómo se llamaba exactamente pero como una especie de <siglas> BUP </siglas> <fático=afirmación=A> pues <interrupción=A> <simultáneo> <ininteligible>

A.- el bachiller </simultáneo>.

N.- sí una especie de(→) no lo llegó a terminar tampoco pero vaya <suspensión voluntaria>

A.- sí empezó <fático=afirmación>

<interrupción de la grabación>

A.- bueno/ y(→) ¿me puedes hablar un poquito de cómo es la relación con tus padres/ y con tus hermanos en casa?

N.- pues con mis hermanos' muy buena <vacilación> con mi hermana sobre todo porque aunque nos llevemos tres años pero(→) estamos muy muy unidas' ante todo' yo creo que somos' her<palabra cortada> <corrección> amigas' antes que hermanas ¿no?' lo que pasa que(→) bueno con mi hermano no mucho porque hombre es más chico se lleva nueve años conmigo ¿no? <interrupción=A>

A.- un salto generacional <risas>

N.- y la verdad sí' más bien' y entonces yo qué sé por mucho que quiera no(→)' luego con mis padres(→) con mi padre sí tengo más confianza' por su carácter ¿no?' mi madre no mi madre ya como te he dicho antes es muy arisca(→) es muy suya y(→) <chasquido> luego es la que lleva digamos los pantalones en mi casa ¿no? <fático=afirmación=A> la que tiene mucho genio <interrupción=A> <simultáneo>

A.- ah ¿sí? </simultáneo>

N.- la que está to<(d)>o el día gritando y to<(d)>as esas cosas y una cosa que no <ininteligible> ¿no?

A.- la que organiza(→) <simultáneo> la casa es tu madre

N.- uh totalmente </simultáneo> // uh ya ves

A.- ¿tu madre es la que coge <simultáneo> el dinero y lo reparte?

N.- sí sí sí <fático=afirmación=A> sí </simultáneo> desde siempre' mi padre el pobre no(→) <suspensión voluntaria>

A.- ni pincha ni corta.

N.- él no(→) para nada' <chasquidos> en absoluto' pero vamos que en cuanto a mi padre sí yo puedo(→) he llegado a hablar de cosas(→) <chasquidos> o sea más íntimas de cosas que me pueden pasar mi madre también' pero mi padre también es más comprensivo ¿no? mi madre no es que no lo sea pero es distinto // es <interrupción=A>

A.- quizás tu padre es más hablador que tu madre.

N.- sí sabe escuchar mejor también' ya te digo es de otra forma es más sociable no sé es distinto <ininteligible>

A.- ¿soléis salir en familia/ algún domingo a comer por ahí o <suspensión voluntaria>

N.- pero muy poco <interrupción=A>

A.- todos juntos no salís <simultáneo> no salís

N.- no' la verdad que no' </simultáneo> muy poco ¿eh? <fático=afirmación=A> la verdad que no.

A.- ¿y de vacaciones? ¿adónde vás?

N.- bueno de vacaciones normalmente(→) ya te digo como salimos todos juntos vamos a(→) a Játiva un pueblo de Valencia' y(→) <chasquido> porque allí vive una tía de vamos una hermana de mi padre <fático=afirmación=A> y entonces sí hemos ido todos juntos allí ¿no? así bueno' últimamente no tanto hará tres años que no vamos/ pero normalmente antes era todos los veranos' un mes nos tirábamos allí/ y luego yo por mi cuenta pues con mis amigas y eso pues normalmente suelo ir a' <chasquido> a pueblos ¿no? a Loja' que he ido' o bien(→) a(→) Nerja(→) <interrupción=A>

A.- ¿los fines de semana?

N.- Cañete sí algún fin de semana que otro ¿no? como mis amigas son precisamente de(→) de pueblo' <fático=afirmación=A> o sea no es que ellas sean de pueblo ellas son de aquí de Málaga ¿no? pero los padres tienen una casa a lo mejor <simultáneo> en el pueblo

A.- en el pueblo </simultáneo>

N.- exactamente <ruido= pitido coche> entonces' he ido allí ¿no?' o hemos ido yo qué sé <vacilación>

A.- ¿tú ya en Marbella no tienes familia <simultáneo> <ininteligible>

N.- ah ninguno' no qué va// bueno una prima' así de mi madre pero que está muy(→) <interrupción=A>

A.- ¿tus relaciones con tus primos(→) no tienes(→) <interrupción=N>

N.- no porque no los tengo aquí' están to<(d)>os fuera' son bastante buenas lo que pasa es eso que una vez al año' tampoco van a ser malas ¿me entiendes? una vez que los ves ¿no? pero que(→) hombre yo nos escribimos y eso' eso sí/ o de vez en cuando nos llamamos también por teléfono y todo eso lo típico ¿no? pero(→) yo no los veo demasia<(d)>o tampoco' o sea que <suspensión voluntaria>

A.- ¿y a Francia?

N.- ah no a Francia yo fui(→) ya te digo llegué aquí con once años fui a los dieciséis' y ya no he vuelto a ir/ además que aquello no me gusta nada <interrupción=A>

A.- ¿ah no te gusta?

N.- no' ni(→) la verdad es que nunca me ha gusta<(d)>o porque yo aunque(→) he nacido allí y he esta<(d)>o digamos cria<(d)>a allí ¿no? mi' y he tenido también aquel ambiente pero' mis padres digamos que han sabido(→) mantener(→) el ambiente <vacilación> digamos que mi casa era(→) una familia española ante todo ¿no?' luego cuando tú salías pues lógicamente tenías que hablar francés relacionarte con franceses ir al colegio francés to<(d)>o lo que tú quieras pero ante todo(→) yo española por supuesto.

A.- pero el barrio donde vivíais allí en Marsella habría más españoles ¿no?

N.- sí había <ininteligible> bueno por supuesto muchos había muchísimos emigrantes españoles portugueses y ante todo(→) argelinos ¿no? había muchísimos' y <interrupción=A>

A.- ¿y tus padres con quién tenían relación allí tenían relación con los españoles <suspensión voluntaria>?

N.- pues exactamente y además hay una(→) había y sigue habiendo' una asociación de estas de españoles ¿no? donde se reúnen <vacilación> para organizar fiestas' donde también imparten clases de español para los para nosotros ¿no? para los niños de emigrantes y(→) vamos <interrupción=A> <simultáneo> <ininteligible>

A.- ¿tú allí asistías a la escuela(→) </simultáneo> francesa?

N.- sí' los fines de semana iba' a(→)

A.- a la a la(→) <vacilación>

N.- a la española.

A.- a la escuela española.

N.- y(→) durante la semana lo normal ¿no? allí a la francesa.

A.- entonces tus padres tenían una vida social más abierta allí en Francia que aquí en España ¿no?

N.- sí pero es por eso ¿no? porque como allí(→) <vacilación> hombre los que realmente se sienten todavía español' *espa*<palabra cortada> como españoles' pues necesitan relacionarse con gente española ¿no? y organizar unas navidades pues al estilo español digamos ¿no? con <vacilación> las típicas los(→) los villancicos nuestros y todas esas cosas' hombre hay algunos la verdad que(→) o bien se han casa<(d)>o con francesas o con francés o un francés entonces ya digamos se han desconecta<(d)>o ¿no? <fático=afirmación=A> pero allí había un ambiente ya te digo eso sí tenían una relación con los demás emigrantes' <chasquido> aquí sin embargo ya pues claro llegaron y aunque son de aquí pero// como llegaron llevaban llevaban ya veintitantos años allí' digamos que las amistades se las dejaron allí ¿entiendes?

A.- claro.

N.- aquí ya ha si<(d)>o como algo nuevo <fático=afirmación=A> allí es distinto.

A.- quizá a tu madre le haya costado más trabajo <simultáneo> <ininteligible>

N.- más trabajo </simultáneo> sí además ella lo dice vamos allí ya te digo allí iba más a reuniones con sus amigas y to<(d)>o esto <interrupción=A>

A.- o sea que allí sí tenía relaciones con <interrupción=N>

N.- allí sí muchísimo más pero aquí ya ves' ya llegó aquí y ya totalmente distinto <fático=afirmación=A> yo creo que la única así perjudica<(d)>a ha sido <ininteligible> mi madre <ininteligible>

A.- ¿tu madre trabajaba allí en Francia?

N.- allí sí.

A.- ¿qué es lo que hacía allí en Francia?

N.- ah limpiando <fático = afirmación=A> por supuesto <risas>

A.- lo típico.

N.- ya ves.

A.- en aquella época es lo que había.

<interrupción de la grabación>

A.- ¿entonces cómo has vivido tú aquí la(→) la campaña política? <risas> // es una pregunta de sopetón pero me la tienes que contestar.

N.- pues la verdad es que primero me pilló en plenos exámenes <interrupción=A><simultáneo> de exámenes vaya.

A.- de exámenes ¿no? </simultáneo>

N.- además es uno de estos así(→)

A.- <simultáneo> gordo

MJ.- gordito </simultáneo>

N.- sí/ o sea que bajé vamos voté sí efectivamente por supuesto ¿no?' pero que yo no suelo ser(→)/ que no me interesa demasia<(d)>o la política ¿no? o sea una cosa que(→) me ha me ha decepciona<(d)>o mucho y(→) no soy <expresivo> no suelo hablar ni de política apenas porque(→) además es que me cabreo y todo ¿vamos?

A.- ¿en tu casa sí se habla de política?

N.- tampoco es que no en absoluto' vamos eeh(→) lo típico a lo mejor tú estás viendo el telediario y comentas lo que sea ¿no? pero que(→) qué va qué va/ <fático=afirmación=A> no es por nada sino porque acabas vamos enfadándote <ininteligible> enfadando ¿no?

A.- ¿y por qué te enfadas? ¿tú crees que hay conflictos ideológicos en tu casa?// sí <simultáneo> ¿los los hijos sois sois de una ideología y los padres sois de otra?

N.- no ideológicos no' ah no// no/ no/ no </simultáneo> más o menos más o menos eh ya te digo <fático=afirmación=A>/ pero que por qué me enfado <fático=afirmación=A> pues lo típico.

A.- qué es lo que te parece mal o qué te parece bien.

N.- <silencio> <ruido=mechero> pues(→) <vacilación> hija.

MJ.- ¿por qué te cabreas porque los políticos a mucho hablar y luego nada o por qué?

N.- hombre lo típico claro que si prometen que si esto que si lo otro y luego fíjate dónde estamos <interrupción=MJ>

MJ.- por ejemplo <interrupción=N>

N.- sobre todo a nuestro nivel por ejemplo eh(→) intelectual ahora sales tú con una carrera y qué' te enfrentas a qué' mi carrera concretamente termino yo licenciada en clásicas y ¿qué voy a hacer? /// o sea imagínate tú el plan// claro sí hay más posibilidades de que todo el mundo pueda estudiar porque hoy en día todo el mundo puede estudiar pero(→) sirve de <interrupción=A> <ininteligible>

A.- entonces tú crees que que en realidad el fallo está en que no se orienta bien a la gente' <simultáneo> a la hora de elegir una carrera?

N.- no se orienta bien </simultáneo><vacilación>

A.- ¿no crees que estaría mejor que antes de que una persona eligiera una carrera que no tiene futuro que le dijeran' precisamente eso?

N.- no no no' o sea yo' a ver si me entiendes' yo no he sido engaña<(d)>a en ese aspecto ni muchísimo menos' yo sé de sobra que clásicas yo en clásicas la llevaba clara <fático=afirmación=A> o sea como yo estaba totalmente convencida además mis profesores de <siglas>COU</siglas> me lo estaban <corrección> me lo dijeron ¿no? eh <estilo directo> tú eres consciente de lo que(→) vas a hacer </estilo directo> <fático=afirmación=A> <chasquido> yo me he metido porque realmente me gustaba// y no me arrepiento porque hombre la formación que yo he adquirido ha sido precisamente la que yo he querido ¿no?' pero que(→) <chasquido> que yo sé que se puede hacer más cosas o sea lo que no se puede pretender ahora por ejemplo es intentar quitar el latín' ¿no? que lo habéis escucha<(d)>o que si el lío que no sé qué' o pa<(r)>a qué sirve y si pa<(r)>a colmo le dices que estás haciendo clásicas lo primero que te pone la gente es cara de asco' <fático=afirmación=A> pero que me ponga una cara de asco gente como mis padres pues lo entiendo pero cara de asco en la misma facultad pues(→) ya me(→) cabrea ¿no? o sea que(→)// y me dan coraje todas esas cosas.

- A.- ¿qué pasa que a los de clásicas los tienen margina<(d)>os?
- N.- ¿margina<(d)>os? eso es poco bueno es que <ininteligible>
- A.- la misma gente de la(→) o sea' ¿estudiantes como tú' y como yo?
- N.- sí' pero bueno' si es que tú estás diciendo no yo estoy haciendo clásicas' <estilo directo> ¡ay qué asco! </estilo directo> eso es lo primero que te dicen <estilo directo> ¡venga ya! <risas> </estilo directo> a mí todas esas cosas me las han dicho o otra vez otra muchacha una vez' yo no sé <vacilación> no sé lo que me(→) vamos no lo sé de qué la conocí' me la presentaron me parece' y nada <estilo directo> qué qué estás haciendo' clásicas' ¿me estás tomando el pelo? </estilo directo> o sea que' no es broma.
- A.- pero la gente' pero ¿por qué por qué <interrupción=N>
- N.- <estilo directo>¿bueno y a ti por qué te gusta eso? pero qué raro ¿no? </estilo directo> <interrupción=MJ>
- MJ.- la verdad es que nosotras tenemos por qué callar también porque hispánica también <risas>
- A.- el otro día salió en el periódico(→) en el <nombre propio>Diario 16 </nombre propio> me parece <fático=afirmación=N> ¿lo leíste?
- N.- sí bueno yo lo suelo coger por las mañanas allí en la Facultad' pero eso que hablan mucho de Filosofía y Letras <vacilación> Filología pero empiezan diciendo que si Hispánica no sé qué de Inglesa no sé cuánto y a Clásicas como si no existiera' pues exactamente igual// <ininteligible> pues hombre/ una acaba harta o sea a ver si me entiendes.
- A.- normal.
- N.- hombre yo sé que es una carrera de poca gente ¿no? que tampoco somos ocho y ya te digo no se puede pretender más pero' por lo menos que nos respeten un poco' hombre ¡qué menos! ¿no?
- MJ.- sí desde luego
- N.- ¿a que sí? <risas>
- A.- bueno pues ¿y aquí en el barrio cómo(→) has sentido tú cómo se ha vivido la(→) la campaña política y(→) y las elecciones? o(→) es un barrio que no se ha altera<(d)>o por eso' no <suspensión voluntaria>
- N.- yo la verdad es que no he nota<(d)>o nada yo sé bueno mi hermana es que estuvo este año le tocó ir a(→) como presidenta de esta de la mesa' estuvo ahí pero que vamos por lo visto sí ha venido prácticamente todo el mundo' a votar sí desde por la mañana temprano hasta(→) <interrupción=A>
- A.- ¿tú fuiste a votar?
- N.- hombre' eso sí' ¿ves?/ yo no(→) es que ya te digo yo la política no(→) o sea que no me gusta hablar por lo mismo ¿no? porque <interrupción=A>
- A.- y la gente que tú conoces y eso' ¿se comprometen con la política o no?
- N.- no.
- A.- ¿o pasan de política o qué?
- N.- no lo justo o sea(→) criticar por supuesto ¿no? es lo que hacemos todos criticamos pero(→) votamos por supuesto pero(→) ya está o sea luego a la hora de la verdad yo sé que en el fondo ninguno de nosotros hacemos na<(d)>a' ahí está el problema nosotros que somos jóvenes tampoco ¿no?// o sea que' eso es lo malo también/ que hay que decirlo pero vamos.

<interrupción de la grabación>

N.- hablando otra vez de la amistad pues eso para para mí un amigo <chasquido> pues yo qué sé yo un amigo es lo que te he estado contando antes que' desde que me vine que son las mismas' o sea <vacilación> las primeras que tuve y sigo manteniendo relaciones con ellas.

A.- y ya está ¿no?

N.- sí.

<interrupción de la grabación>

A.- ¿cuáles son tus expectativas para el futuro? ¿te gustaría seguir viviendo aquí?

N.- no por supuesto que no' o sea yo ya llevo bastantes años en este(→) ¿tú tú qué dices <simultáneo> en el barrio?

A.- en el barrio. </simultáneo>

N.- no no a mí por supuesto que no' además que cuanto más lejos de mis padres mejor vaya una vez que yo ya me vaya de mi casa quiero formar mi vida y(→) <fático=afirmación=A> fuera de este barrio' por supuesto/ que yo no sé que igual me quedo yo qué sé ¿no? pero que al principio digamos espero que no/ <simultáneo> no es que el barrio sea desagradable

A.- ¿no es una </simultáneo> no es una experiencia grata la que tienes tu aquí?

N.- no' no es que sea' lo que pasa es que hombre son muchos los que has esta<(d)>o viviendo en un mismo sitio y te apetece cambiar de ambiente pero(→) no es que se <corrección> este barrio sea(→) desagradable ni mucho menos hay bastante ambiente y' hay muchos niños <interrupción=A>

A.- ¿qué piensas hacer cuando termines la(→) carrera?

N.- pues(→) <vacilación> <chasquido> hombre yo tengo ánimos de presentarme a mis oposiciones' si es que hay claro está/ pero vamos que si eso me presentaría a cualquier otra' tampoco a ver si me entiendes no tengo escrúpulo ninguno o sea que(→) el primer trabajillo así que encuentre <interrupción=A>

A.- o sea que tu profesión para un futuro próximo' opositora.

N.- ante todo' yo creo que sí' lo que pasa que luego si surge otra cosa pues mira.

A.- ¿no(→) no tienes ganas de trabajar en la empresa privada?

N.- no mucho la verdad' pero vaya.

A.- prefieres un trabajo(→) fijo, <simultáneo> una oposición.

N.- hombre' to<(d)>o el mundo <risas> <ininteligible> </simultáneo> yo creo que sí' porque vamos ahora mismo yo imparto clases(→) en la academia' dando francés latín griego en fin' las horas que salgan ¿no? pero(→) <chasquido> que una academia es que son los niños los peores los que hay ¿no? los que les van quedando los que los vagos los que no quieren estudiar siempre hay problemas que si los padres no sé qué// y' no me gusta demasia<(d)>o o sea me gusta porque me gusta enseñar pero luego' ya te digo <interrupción=A>

A.- una academia tuya por tu cuenta ¿no te gustaría?

N.- no' primero hombre no es que no me gustaría es que además primero se necesita(→) bastante dinero como para montar una academia/ <fático=afirmación=A> luego a ver si te funciona o no y aparte(→) que una academia tiene son muchas cosas que llevar' son demasiadas' qué va qué va.

- A.- ¿cuándo tú formes el día de mañana una familia vas a intentar que tu marido' ayude en casa?
- N.- no es que lo intentaría es que esa sería una de las condiciones para formar una familia ¿no? o sea que' <risas> eso está claro vamos.
- MJ.- ¿tú eres feminista Natalia?
- N.- no feminista no// o sea hombre' ni una cosa' ni otra/ feminista no/ o sea lo mismo estoy en contra del machismo ahora no voy a ser feminista' tampoco es eso' pero <suspensión voluntaria>
- MJ.- habéis hablado un poquillo de los(→) de conflictos internacionales y eso de(→)
- A.- no de política internacional no hemos habla<(d)>o nada.
- MJ.- no de política o de situaciones así por ejemplo España y Europa ¿cómo lo ves tú eso?
- N.- ¿España y Europa?
- MJ.- sí cuando se abran las fronteras' con todas esas cosas.
- N.- uh eso esta chungo porque nosotros nos tenemos(→) yo creo que no podemos competir// o sea geográficamente puede que estemos en Europa ¿no? pero(→) luego en el fondo me parece a mí que somos un país aparte ¿eh?// no te voy a decir que pertenecemos más a África que a Europa pero que vamos que tampoco somos(→) <interrupción=A>
- A.- ¿tú notas diferencia entre Francia y España?
- N.- es que lo malo es que a ver si me entiendes hace ya tiempo que(→) <vacilación> no estoy yo allí pero(→) hombre alguna supongo que sí habrá// yo es que no lo sé ahora <ininteligible>
- MJ.- y(→) ¿en cuanto al racismo por ejemplo?
- N.- hombre en cuanto a racismo/ pues ya ves ahora mismo sobre todo aquí es un tema muy importante porque aquí hay muchísimos magrebíes/ bueno hay muchísimos marroquíes <ininteligible>// y argelinos cantidad también/ y es un problema porque(→) yo ya he escucha<(d)>o en varios sitios que' han cerrado incluso bares porque quería a lo mejor entrar un marroquí' y han preferi<(d)>o cerrar el bar antes que entrara ¿no?
- A.- ¿y eso lo notabas tú cuando estabas viviendo en Francia?
- N.- por supuesto.
- A.- sí ¿no?
- N.- ante todo porque allí los franceses <vacilación> no no soportan a un español ¿no? o sea <ininteligible> nosotros mismos' y yo que me sentía esto que te he esta<(d)>o comentando yo ante todo me sentía española' entonces eso por supuesto lo he nota<(d)>o.
- A.- ¿en la escuela tuviste problemas?
- N.- en la escuela(→) no problemas así muy grandes pero hombre de vez en cuando algún insulto por ahí pues sí se oía claro por supuesto.
- MJ.- y eso por qué ¿en qué nos diferenciamos de los franceses?
- N.- no es que nos diferenciamos María José lo que pasa es que eres una emigrante/ entonces les dan(→) lo que pasa es que a los niños les da mucho coraje ¿no? de que viviendo en Francia pues tú <vacilación> mantengas tus tradu <palabra cortada><corrección> tus tus tradiciones tus costumbres/ y hables pues con tus padres español y to<(d)>as esas cosas pues desquician' y(→) esa gente tú sabes cómo son también son bastante racistas// pero lo que no

<5 primeros minutos de la cara B>

N.- me gusta es que cuando yo me vine aquí / po<(s)> la verdad es que la ' <corrección> el único racismo que había era prácticamente con los gitanos <ruido=motor> / pero es que ahora está ' <corrección> estamos casi casi igual que <simultáneo> con <vacilación>... <interrupción=A>

MJ.- gitanos </simultáneo> y <vacilación>... <simultáneo> los árabes.

N.- y los y ya te digo </simultáneo> exactamente igual que allí // y eso a mí me molesta porque yo ya que lo he vivi<(d)>o' pues(→) no pensaba que aquí iba a pasar lo mismo ¿no?

A.- ¿aquí en la barriada viven gitanos o(→) <suspensión voluntaria>...

MJ.- sí hay <interrupción=N>

N.- sí hay pero pocos.

MJ.- son tranquilos.

A.- ¿y cómo lleva la gente <suspensión voluntaria>...

MJ.- son tranquilos no <suspensión voluntaria>...

N.- no aquí no suele haber problemas pero es sobre todo en el centro veo muchísimo / cier <palabra cortada>... ciertas zonas como por ejemplo la <nombre propio> Plaza de la Marina </nombre propio> // que hay muchísimo / o sea hay muchísimos marroquíes y todo eso / además es que van a sitios <suspensión voluntaria>... ' vamos que se van <suspensión voluntaria>... // el sitio concreto / donde tú vayas ' a lo mejor hay un grupo de marroquíes ¿no? y así / es raro verlos <simultáneo> moviéndose <interrupción=MJ>

MJ.- y aquí también se ven </simultáneo> <cláusula no completa>...

A.- <fático=afirmación=A>.

MJ.- se ven ahora.

N.- sí hay unos cuantos también / hay un par de familias ahí.

A.- ¿bueno y tú estás de acuerdo con que esta gente entre y pueda trabajar en <nombre propio> España </nombre propio> <simultáneo> libremente?

N.- hombre por supuesto </simultáneo> <risas> claro.

A.- sí.

N.- (1) lo mismo que les pasó a mis padres / vamos estoy totalmente de acuerdo <fático=afirmación=A>.

A.- ¿y qué opinas de(→) / del conflicto que hay ahora en ' en <nombre propio> Yugoslavia </nombre propio>?

N.- ni idea <risas>.

MJ.- ni idea.

N.- ni idea.

MJ.- ¿no lo ves por la tele?

N.- ¡qué va si yo estoy totalmente desconecta<(d)><(a)>!

- MJ.- tú no ves la tele <palabra cortada>... <simultáneo> ¿no?
- A.- no sueles </simultáneo> ver televisión.
- N.- no si quieres que te diga la verdad ' además tú lo sabes / yo estoy haciendo cuarto de <nombre propio> Filología Clásica </nombre propio> pero es que además he cogido <vacilación>... primero segundo y tercero / por gusto / de francés' entonces ¿qué pasa? que estoy desde por la mañana // <fático=afirmación=A> hasta por la noche' mi horario de clásica es de cuatro a nueve <fático=afirmación=A> / y el de por la mañana pues son <vacilación>... tres horas de francés / a la semana ' aparte ' eso las teóricas' de cada asignatura y tengo tres ¿no? <fático=afirmación=A> aparte las prácticas / y el laboratorio // con lo cual me tiro toda la mañana allí y to<(d)><(a)> la tarde y como allí o sea ' que es que estoy totalmente desconecta<(d)><(a)> ni radio ni tele <palabra cortada>... <simultáneo> ni nada <interrupción=A>
- A.- ni periódicos nada </simultáneo>.
- N.- nada.
- A.- ninguna publicación <cláusula no completa>...
- N.- nada.
- A.- ni siquiera una vez al mes te compras algo para <interrupción=N>
- N.- no' ya te digo leo así de vez en cuando pa<(r)><(a)> desayunar el <nombre propio> Diario Dieciséis </nombre propio> ¿no? el que hay allí pero tampoco te creas tú que(→) <suspensión voluntaria>... <fático=afirmación=A> nada nada / este año <simultáneo> más desconecta<(d)><(a)> que nunca.
- MJ.- bueno mejor </simultáneo> así vives en otro mundo <risas>.
- N.- sí no sé qué es mejor no sé no sé yo.
- MJ.- bueno.
- A.- ¿eres católica? / ¿tu familia es católica?
- N.- sí <simultáneo> pero no practicante.
- A.- ¿practicante? </simultáneo>.
- N.- no.
- A.- nadie / practica en tu casa.
- N.- no.
- A.- nunca os han obliga<(d)>o a ir a misa <interrupción=N>
- N.- no / yo creo que la única que ha <palabra cortada>... <suspensión voluntaria>... que digamos ' <corrección> he ido más a misa he si<(d)>o yo precisamente ¿no? pero // ¡qué va ' qué va!
- A.- nada.
- N.- practicante nada // y aún mi padre mira ' pero mi madre <suspensión voluntaria>... / ¡qué va! en absoluto <risas>.
- A.- ¿y aquí en el barrio la gente(→) / suele <interrupción=N>

- N.- sí suele ir <interrupción=A>
- A.- se suele congregarse / ¿hay iglesias por aquí cerca?
- N.- sí aquí hay varias parroquias la de <nombre propio> Bonaire </nombre propio> la de <nombre propio> Belén </nombre propio> ' <nombre propio> La Luz </nombre propio> también hay otra / <simultáneo> sí que hay <interrupción=A>
- A.- tu madre no va </simultáneo> / <simultáneo> ni siquiera <interrupción=N>
- N.- no / nunca </simultáneo> <expresivo>.
- A.- no va.
- N.- no <fático=afirmación=A>.
- A.- ¿y qué tal el barrio de(→) <vacilación>... en cuanto a la delincuencia?' ¿es un barrio conflictivo?
- N.- (3) no // hombre de vez en cuando / hombre claro pasan cosas ¿no? <risas> <simultáneo> porque ahora mismo esta tarde el choque ¿no?
- A.- ahora mismo <risas> sí </simultáneo>.
- N.- pero vamos que eso son cosas normales ' pero normalmente no es bastante <suspensión voluntaria>... <simultáneo> vamos yo lo veo bastante tranquilo.
- A.- es normal que monten </simultáneo> a un coche en una acera de un golpe <risas>.
- N.- ¿aquí? <risas> hombre la verdad es que hay bastante(→) ' ha habi<(d)>o bastante ¿eh? aquí sí.
- A.- ¿sí?
- N.- so <palabra cortada>... ' sobre todo en el cruce este de(→) ' de la academia.
- A.- sí.
- MJ.- <simultáneo> hay bastantes accidentes.
- N.- ahí bueno(→) </simultáneo> <suspensión voluntaria>...
- A.- de eso se deduce que por lo menos conducir no conducen bien.
- N.- no ' <risas> la verdad es que no <risas>.
- MJ.- no por lo visto es que este señor estaba bien borracho.
- N.- sí bueno eso es lo de siempre / pero vamos aparte de eso es muy tranquilo vamos yo lo veo tranquilo no(→) suele <simultáneo> suceder así cosas <interrupción=MJ>
- MJ.- de vez en cuando </simultáneo> <suspensión voluntaria>...
- N.- hombre sí pero que no <simultáneo> es que <interrupción=MJ>
- MJ.- <vacilación>... roban ' abren </simultáneo> coches.
- A.- <fático=afirmación=A>.
- N.- bueno pero es más sobre to<(d)><(o)> porque tenemos al <simultáneo> la<(d)>o <nombre propio> San Andrés </nombre propio>.

- MJ.- sí.
- N.- pero no es nuestro </simultáneo> propiamente <cláusula no completa>...
- MJ.- no.
- N.- sino son las gentes de al la<(d)>o ¿no?
- A.- que se traslada aquí pa<(r)><(a)> cometer las fechorías <risas>.
- N.- hombre y porque está cerca y quieras o no te enteras pero vaya <fático=afirmación=A>.
- A.- <vacilación>... ¿cómo te definirías tú en relación con tus padres en tu manera de hablar? / ¿tú crees que hablas distinto a tus padres? // que ha influido lo que tú has estudia<(d)>o a la hora de(→)' de expresarte.
- N.- <EE, C.> hombre claro que(→) que sí ' yo creo que sí / lo que pasa es que normalmente cuando estoy en mi casa pues hablo igual que ellos a ver si me entiendes <fático=afirmación=A> / que en la facultad a lo mejor pues con gente que te puede seguir pues hablas de una forma / <fático=afirmación=A> / o por lo menos yo lo hago ' y luego cuando estoy en mi casa y estoy hablando con mis padres <fático=afirmación=A> // pues hablo de otra forma ' es normal / porque yo a mi madre no le voy a utilizar ' ciertos <vacilación> cierta terminología ni tampoco le puedo contar qué es un <término> vocoide </término> o <risas> qué es el no sé qué porque no se va a enterar de na<(d)><(a)> ¿entiendes? o sea a ver si me entiendes / con determinadas gentes pues sí / aunque ya te digo de lo mío precisamente <vacilación> no suelo hablar con nadie / <fático=afirmación=A> de lo(→)' o sea una terminología propia de <vacilación> de <nombre propio> Filología Clásica </nombre propio> / de lingüística griega o lingüística latina no suelo hablar con nadie porque es que ' nadie me ente <palabra cortada>... nadie nadie nadie me entiende <risas> <simultáneo> soy incomprendida total </EE, C.>.
- A.- sí pero a un nivel </simultáneo> más normal vamos.
- N.- no sí pero ya te digo / tengo un(→)' hablo de forma distinta <fático=afirmación=A> con mis padres que(→) con determinadas gentes ¿no?
- A.- (5) <fático=afirmación=A> ¿y con tus hermanos?
- </5 primeros minutos de la cara B>
- N.- con mi hermano chico ya te digo es que tiene nada más que doce años pero(→) <vacilación> yo creo <interrupción=A>
- A.- ¿tú notas que él tiene un vocabulario distinto <fático=afirmación=N> a(→)' por eso de que viene ya en otra generación' tiene un vocabulario más(→)
- N.- sí bueno
- A.- más propio
- N.- sí totalmente/ <ininteligible> se ha puesto ya no le considero cada vez digo hay qué ver ¿eh? es que voy pa<(r)>a vieja porque <risas> mi hermano chico llega con unas palabritas que digo ¡dios! ¡esto qué es!
- A.- ¿qué qué expresiones son las que él utiliza <simultáneo> qué tú no las sueles utilizar?
- N.- no sé </simultáneo>// <vacilación> hombre ya se me están pegando hasta algunas ¿no? pero por ejemplo yo qué sé el tarro' o no ves qué bolo <estilo directo> ¡no veas qué bolo le he metido! y digo ¿eso qué es? </estilo directo> y me lo tiene que explicar él porque es que no tengo ni idea <risas>' no eso sí' pero luego con mi hermana no hay diferencia.

A.- y él te ha llama<(d)>o alguna vez carroza por utilizar alguna expresión que(→) <suspensión voluntaria>

N.- ah no qué va mi hermano no mi hermana <corrección> mi hermano chico' eso es una cosa muy curiosa es que le encanta escucharnos a mi hermana y <sic> yo </sic>// hablar y se mete mucho en mis libros incluso se tira' y no exagero ¿eh?' se ha tira<(d)>o horas' mirándome traducir <fático=afirmación=A> estoy estaba traduciendo griego' y estar senta<(d)>o al la<(d)>o <interrupción=A> <simultáneo> <ininteligible> totalmente.

A.- porque le llama la atención el tipo de escritura </simultáneo>

N.- digo y coger el diccionario una enciclopedia hace el alfabeto griego' el hebreo/ bueno <expresivo> eso sí' mi hermano chico sí vamos no es porque sea mi hermano ¿no? <risas> aparte de eso pero está(→) le vamos se interesa bastante.

A.- ¿tú eres bilingüe total no? <vacilación> ¿sigues hablando francés perfectamente?

N.- no pero bilingüe no <vacilación>// hombre yo domino muchísimo más o sea que cuando vine/ dominaba más el francés que el español y ahora lo contrario' <chasquido> lo entiendo perfectamente y(→) lo hablo bastante bien lo reconozco' ahora' bilingüe bilingüe no.

A.- <fático=afirmación> pero comprenderlo lo puedes comprender ¿no?

N.- sí sí totalmente eso sí.

A.- ¿y tus padres?

N.- mis padres pues hombre(→) <interrupción =A>

A.- ¿llegaron a hablarlo y a escribirlo?

N.- sí pero a chapurrear vamos más bien.

A.- ¿y a escribirlo sí?

N.- mi padre <vacilación> sí hombre alguna <ininteligible> sí escriben pero no demasia<(d)>o bien vaya no(→) <vacilación> hombre es que es normal aprendieron lo que pudieron ¿no?

A.- no fueron allí a unas clases <suspensión voluntaria>

N.- no no' ahí está la cosa entenderlo y hablarlo sí lo hablan luego a la hora de escribir ves tú ya hay(→)' <fático=afirmación=A> si es que apenas hombre ahora también escriben en español pero les cuesta trabajo imagínate tú en francés.

A.- claro ¿te gusta Málaga como ciudad?

N.- <chasquido> sí claro.

A.- no te irías de Málaga ¿no? cambiarías de <sic> barro </sic> <corrección>' de barrio pero no de Málaga.

N.- no/ vamos a mí no me gus<palabra cortada> vamos espero no(→) me irme de aquí pero vamos' si tuviera que hacerlo tampoco pasa na<(d)>a ¿no? pero/ me gusta mucho esto vaya <fático= afirmación=A>

<interrupción de la grabación>

</EI, SF.> </texto>